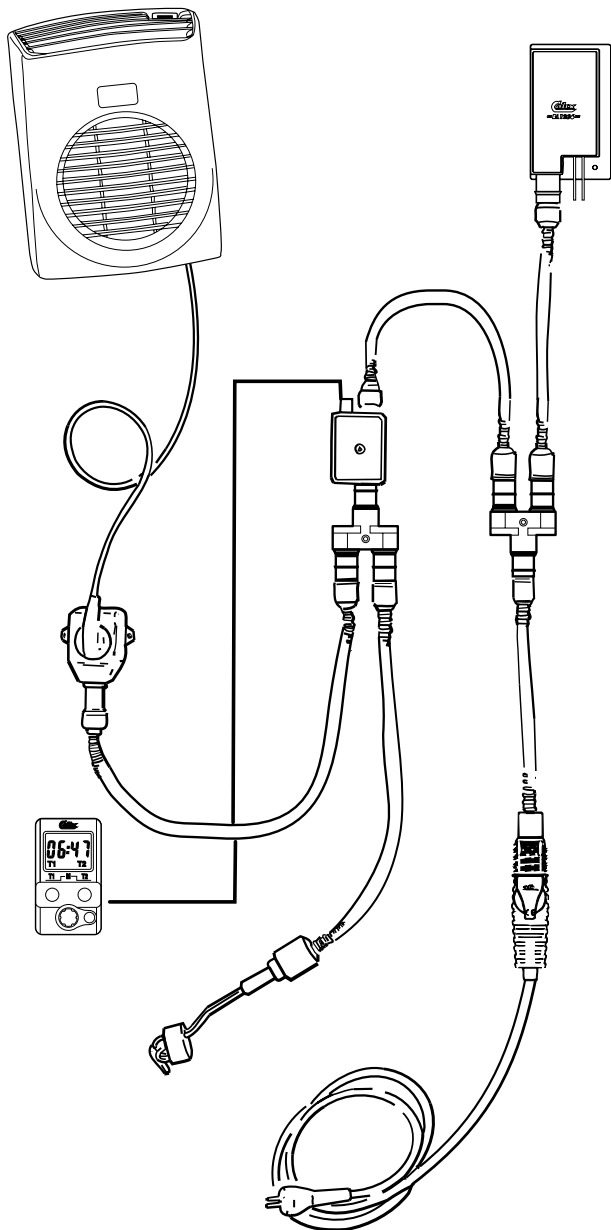


Calix**GARANTI**

För våra produkter lämnas 2 års garanti räknat från försäljningsdatum. Garantin omfattar fabriktions- och materialfel. Skador som orsakats av felaktig montering och skötsel ersättes ej. Garantiersättning enligt svensk praxis kan endast åberopas tillsammans med inköpskvitto varav framgår varutyp, datum och försäljningsställe. Vid eventuell reklamation sändes den felaktiga varan eller i förekommande fall utbytbar defekt detalj tillsammans med kvitto enligt ovan och genom återförsäljarens försorg till: CALIX AB, Box 5026, 63005 ESKILSTUNA.

TAKUU

Takuu on voimassa kaksi vuotta ostopäivästä lukien. Takuu koskee valmistus-, aine- ja rakennevirheitä. Vahinkoja, jotka aiheutuvat virheellisestä asennuksesta tai hoidosta, emme korva. Takkukorvaus voidaan suomalaisen käytännön mukaan esittää ainoastaan ostokuitin yhteydessä, mistä ilmenee päiväys, tavaratyyppi ja myyntipaikka. Mahdollisessa korvausvaatimustapauksessa lähetetään viallinen laite tai vaihdettavissa oleva viottunut osa sekä ostokuitti jälleenmyyjälle, joka toimittaa sen maahantuojalle.

GARANTI

For vore produkter gives 2 års garanti regnet fra salgsdato til forbruger. Garantien omfatter fabriktionsfejl- og materialfejl. Skader, som er forårsaget af fejlmontage, fejlbrug eller vold erstattes ikke. Garantiersättning i henhold til dansk praksis. Forbrugeren skal fremlægge kvittering for varen med dato og salgssted anført. Ved eventuel reklamation sendes den defekte del sammen med kvittering til forhandleren som besøger denne videresendt til importøren.

GARANTI

For våre produkter gis garanti i henhold til gjeldende kjøpslov. Garantien omfatter fabriktions- og materialfeil. Skader forårsaket ved feil behandling eller montering erstattes ikke. Garantiersättning i henhold til norsk praksis kan kun påregnes ved presentasjon av datostemplet kvittering som må inneholde varetype, dato og forhandler. Ved eventuell reklamasjon sendes den defekte del sammen med innkjøpskvitteringen til forhandleren som besørger denne videresendt til importøren.

GARANTIE

Wir übernehmen für unser Produkt eine Garantie von 24 Monate ab Kaufdatum. Die Garantie fasst Material- und Herstellungsfehler um. Von der Garantie sind Schäden, die auf unsachgemässen Einbau oder Gerbrauch zurückzuführen sind, ausgenommen. Im Garantiefall geben Sie bitte das defekte Gerät oder Teil zusammen mit der Originalrechnung Ihrem Calix-Händler. Der Händler leitet das Gerät/Teil an den Importeur weiter. Die Garantie hat nur Gültigkeit, wenn Artikel, Kaufdatum und Verkaufsstelle auf der Originalrechnung spezifiziert sind. Alle anderen Ansprüche sind aus dieser Garantie ausgeschlossen, soweit nicht unsere Haftung zwingend vorgeschrieben ist.

WARRANTY

Our products are covered by a 24-month warranty commencing on the date of purchase. The warranty applies to defects in material or manufacture. This warranty does not cover defects arising from incorrect assembly or installation, or from inappropriate use. In case of a claim under this warranty, return the defective item/part together with the receipted invoice, to your Calix dealer. All other claims are excluded from this warranty unless our liability is legally mandatory.

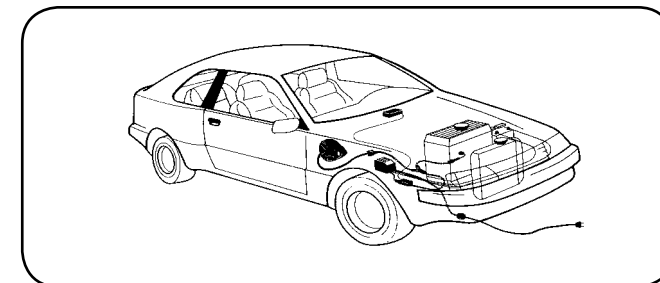
Rekomenderad inkopplingstid för motorvärmare
Recommended connection period for engine heater
Empfohlene Einschaltdauer für Motorwärmer

°C	-20°C	-10°C	-5°C	0°C	+10°C
Hours	3	2	1.5	1	1

PRODUKT

TYP

07.11.27.

Calix**M38**
**MONTERINGSANVISNING • ASENUSOHJEET
EINBAUINWEISE • ASSEMBLY INSTRUCTIONS**
**DECLARATION OF CONFORMITY**

according to the
Low Voltage Directive, 73/23/EEC, the EMC Directive, 89/336/EEC, including amendments by the CE marking Directive, 93/68/EEC

Product	Type designation
Engine preheater	MVP...
Inlet cable	MK
Mains supply cable	MS

The following harmonised European standards or technical specifications have been applied :

Standards	Test reports issued by	Regarding
SS 433 07 90	SEMKO	electrical safety
EN 60 335-1	SEMKO	electrical safety
EN 60309-1/2 (1992)	SEMKO	electrical safety
CENELEC HD 22	SEMKO	electrical safety
CEE 7	SEMKO	electrical safety
EN 50 081-1 (1992)	SEMKO	EMC-emission
EN 50 082 (1995)	SEMKO	EMC-immunity

– The products comply with the LVD safety standards as per above.

We have an internal production control system that ensures compliance between the manufactured products and the technical documentation.

– The products comply with the harmonised EMC standards as per above.

The products is CE marked in -96.

As manufacturer, we declare under our sole responsibility that the equipment follows the provisions of the Directives stated above.

Eskilstuna, December 06, 2005

Bo Norlin/President

Calix AB

Postadress Tel: +46(0)16-10 80 00
Box 5026, Fax: +46(0)16-13 41 19.
S-630 05 Eskilstuna, Sweden

E-mail: info@calix.se / teknik@calix.se
Internet: www.calix.se

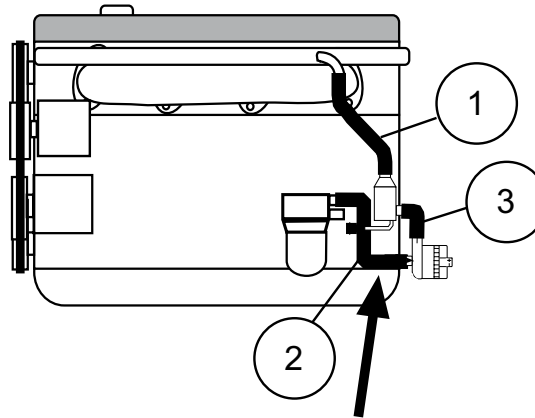
SVENSKA

1. Tappa ur kylvätskan.
2. Motorvärmaren monteras på slangen mellan oljekylaren och kylvätskepumpsröret.
3. Originalslangen (1) lossas från oljekylarens inre anslutning. Den medsända S-formade slangen (2) monteras mellan anslutningsstosen på oljekylaren och cirkulationspumpens inlopp. Den bifogade 90° slangen (3) ansluts mellan cirkulationspumpens utlopp och värmarens sidoanslutning. Originalslangen (1) vrids så att den går att ansluta på värmarens övre anslutningsstos. Kylvätskepumpens gummiring fästs till växellådan med den medsända M6 skruven via ett hålband (bifogat) som bockas så det ej föreligger någon risk att värmare och pump skaver mot andra detaljer. Se till att slangklämmorna kommer helt innanför upphöjningarna på värmarens anslutningsrör.
4. Fyll på kylvätska och lufta ur kylsystemet. Se instruktionsboken. Kör motorn och kontrollera att inget läckage förekommer.

SUOMI

1. Poistakaa jäähdytysneste.
2. Moottorinlämmitin asennetaan öljynlauhduttajan ja vesipumppuputken väliseen letkuun.
3. Alkuperäinen letku (1) irrotetaan öljynlauhduttimen sisemmästä liitoksesta. Mukana tullut S – muotoinen letku (2) asennetaan öljynlauhduttimen liitokseen ja kiertovesipumpun sisääntulo liitokseen. Mukana tullut 90 asteen letku asennetaan kiertovesipumpun ulosmeno liitokseen ja lämmittimen sivuliitokseen. Alkuperäinen letku (1) taivutetaan niin että sen saa asennettua lämmittimen yläliitokseen. Jäähdytysneste pumpun kumirengas kiinnitetään vaihdelaatikkoon mukaan lähetettyjen M 6 ruuvi ja reikänauha joka taivutetaan niin että lämmitin ej jää hankaamaan muihin osiin. Tarkista letkuliitokset kiristää tarvittaessa.
4. Täytä jäähdytysjärjestelmä ja suorita ilmaus käyttöohjekirjan mukaisesti. Käynnistä moottori ja tarkista mahdolliset vuodot.

M38



VOLKSWAGEN

Passat 1,8 20V T 1996-->

Passat 1,8 20V 1996-->

AUDI

A4 1,8 20V T 1995-->

A4 1,8 20V 1995-->

A6 1,8 20V T 1996-->

A6 1,8 20V 1995-->

TT 1.8 T 1998--> ⚙ AJQ

TT Coupe 1.8 T 1998--> ⚙ AJQ

= Motortyp

⚙ = Moottorityyppi

= Engine model

ENGLISH

1. Drain the coolant.
2. Install the engine heater on the hose between the oil cooler and the coolant pump pipe.
3. Disconnect the original hose (1) from the oil cooler's inner connection. The supplied S-shaped hose (2) is installed between the connecting sleeve on the oil cooler and the coolant pump's inlet connecting sleeve. The 90° hose (3) is connected to the coolant pump outlet and the heater's side connection. Turn the original hose (1) so that it can be connected on the heater's upper connecting sleeve. The coolant pump's rubber ring is secured to the transmission with the supplied M6 screw via a hole strap (supplied) that is bent so that there is no risk of the heater and pump chafing against other parts. Make sure that the hose clamps end up completely inside of the raised parts on the heater's connecting pipe.
4. Fill coolant and bleed all air from the cooling system. See instruction manual. Run the engine and check to make sure that there are no leaks.

DEUTSCH

1. Kühlwasser ablassen.
2. Den Heizer an den Schlauch zwischen dem Ölkühler und dem Rohr der Kühlwasserpumpe montieren.
3. Trennen Sie den original Schlauch (1) von der inneren Verbindung zum Ölkühler. Der mitgelieferte S-förmige Schlauch (2) wird zwischen dem Anschlussstutzen des Ölkühlers und dem Eingangsanschlussstutzen der Umwälzpumpe montiert. Der 90° Schlauch (3) wird zwischen dem Ausgang der Umwälzpumpe und dem seitlichen Anschlussstutzen des Heizelements montiert. Drehen Sie den original Schlauch (1) so, dass er mit dem oberen Anschlussstutzen des Heizelements verbunden werden kann. Der Gummiring der Zusatzpumpe wird gesichert durch die mitgelieferten M6 Schrauben mittels Lochband (mitgeliefert). Es sollte so gebogen werden, dass Heizelement und Pumpe nicht gegen andere Teile scheuern. Achten Sie darauf, dass die Schlauchschellen komplett innerhalb der Erhöhung der Anschlussstutzen des Heizelements liegen.
4. Kühlwasser füllen und Kühlsystem lüften. Hinweise der Kfz-Betriebsanleitung beachten. Motor laufen lassen und Einbaustelle auf Dichtigkeit prüfen.